



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday in Ordinary Time
Year C
January 16, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hãy tường thuật phép lạ Chúa giữa chư dân.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 16 tháng 1, 2022

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật tuần sau ngày 23 tháng 1, 2022 Giáo Xứ chúng ta bắt đầu chương trình gây quỹ cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022. Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay là \$72,00 dollars. Giáo Xứ mời gọi mỗi gia đình xin đóng góp \$400 dollars cho quỹ Mục Vụ 2022 nếu ai có khả năng xin đóng góp thêm khi viết check xin đề **Our Lady of La Vang MEMO 2022 PSA** và đưa cho quý Cha hoặc bỏ vào giỏ nhà thờ. Tất cả việc đóng góp của quý ông bà anh chị em đều được trừ thuế. Đức Cha Vann mong mỗi các giáo dân trong toàn giáo phận giúp đỡ Ngài để Ngài có thể giúp cho các chương trong giáo phận như là đào tạo linh mục, giúp các Cha hưu dưỡng, chương trình đào tạo các Phó tế vĩnh viễn, mục vụ giới trẻ v.v. Xin quý ông bà anh chị em hãy tiếp tục đóng góp làm ân nhân cho quỹ xây toà nhà đức tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có đủ tài chánh cho việc xây cất. Nguyên xin Chúa Xuân ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ 2 thường niên hôm nay, Chúa Giêsu được mời dự tiệc cưới cùng với các môn đệ tại Cana. Phúc Âm theo Thánh Gioan thuật sự kiện này tiếp theo việc Chúa Giêsu kêu gọi các môn đệ đầu tiên: Anrê, Phêrô, Philipê, và Nathanael. Như vậy, Thánh Sử Gioan đặt hai sự kiện này cùng với lời chứng của Thánh Gioan Tẩy Giả về Chúa Giêsu thành một tường thuật hoàn chỉnh về những biến cố đầu tiên loan báo tin mừng, nhiệm vụ đem tình thương cứu độ. Chúa Giêsu cùng với các môn đệ đến Cana dự tiệc cưới, tham gia một khía cạnh của đời sống thường nhật, khía cạnh vui. Vui với niềm hạnh phúc của đôi tân hôn và gia đình, vui với bữa tiệc tràn ngập tiếng cười và những câu chuyện lạc quan, yêu đời. Chúa Giêsu có mặt trong cuộc sống con người. Ngài hiện diện trong mọi vui buồn, thành công thất bại, hạnh thông hay trắc trở của con người. Con người được Chúa ưu ái. Chúa chẳng hề vắng mặt khi con người mời Ngài tham dự vào cuộc sống của họ.

Tiệc đang vui bỗng gặp sự cố. Nhà chủ tiệc hết rượu. Đức Mẹ Maria nhanh chóng hiểu tình thế của chủ nhà, Đức Mẹ cảm nhận ngay tức thời nỗi lo của người chủ tiệc. Đức Mẹ không thể ngồi yên nhìn chủ tiệc lúng túng, bối rối, và lo âu. Đức Mẹ phải can thiệp ngay. Đức Mẹ đến gặp Chúa Giêsu, Con của Mẹ, Đức Mẹ thỉnh cầu chính Thiên Chúa giàu tình thương. Đó là lời thỉnh cầu của một tín hữu, người xác tín sâu xa vào Thiên Chúa. Còn chúng ta thì sao? Cuộc đời của mỗi người chúng ta thì sao? Chúng ta hãy mời Chúa và Đức Mẹ vào gia đình của mỗi người chúng ta để cuộc đời chúng ta sẽ được hạnh phúc và tràn trề niềm vui.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.
Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

1/9/2022: **\$10,921**

Tổng số phong bì: **237**

Đóng góp qua mạng: **\$395** Số lần đóng góp: **15**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,810**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

THÁNH LỄ ĐẦU NĂM

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** mừng năm **Nhâm Dần** vào lúc **6:00pm** giờ chiều, **thứ Hai ngày 31 tháng 1, 2022**.

Giáo Xứ cũng sẽ có **Thánh Lễ Tân Niên** vào lúc **8:30am sáng thứ Ba ngày 1 tháng 2, 2022**. Xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúa Nhật ngày 23/01/2022, chúng ta sẽ bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

LỊCH CÔNG GIÁO 2022

Giáo Xứ đã có Lịch Công Giáo cho năm 2022. Giáo Xứ mời gọi ủng hộ mỗi quyển lịch là \$3. Xin quý ông bà anh chị em ủng hộ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phêrô Nguyễn Văn Côi

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 17 tháng 1 năm 2022** nhân dịp Lễ Martin Luther King, Jr. sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

NGHỈ HỌC

Chương trình **Giáo lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể** sẽ không có lớp học in-person cho đến ngày **12 tháng 2, 2022**. Tuy nhiên, chương trình Giáo lý vẫn sẽ dạy học online cho các em. Sơ Thu Hương sẽ thông báo và gửi google meet link để học online cho quý phụ huynh sau. Xin cảm ơn.

BÁNH CHUNG, BÁNH TẾT

Giáo Xứ đang bán bánh chung, bánh tết và các đồ Tết như giò lụa, giò thủ, chà bông, dưa món, nem chua, kẹo đậu phộng trước và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Kính xin quý ông bà anh chị em ủng hộ Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 2

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/2/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/1/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu nguyện cho tình huynh đệ chân chính của con người

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả những người bị kỳ thị và bị đàn áp vì tôn giáo; xin cho các quyền lợi và nhân phẩm của họ được tôn trọng, và tất cả là anh chị em trong một gia đình nhân loại.

Responsorial Psalm
Proclaim his marvelous deeds to all the nations.

Pastor's Corner

Sunday, January 16, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next Sunday, January 23, 2022, our parish will begin our campaign for diocesan 2022. PSA .This is an opportunity for our parish to help our bishop to support different ministries within our diocese. Our parish goal for this year is \$72,000 dollars. We ask you to donate \$400 dollars per each family, if you can donate more, please do so. Please take a PSA 2022 envelope home and bring your donation back next Sunday. Please make check payable to **Our Lady of La Vang Memo= 2022 PSA**. Please continue to support our new building project the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

This week we are at a wedding in Cana where Jesus reveals his divine power by his first miracle, transforming water into wine. The Bible begins with one wedding, that of Adam and Eve in the garden (Gen 2: 23- 24) and ends with another, the marriage supper of the Lamb (rev. 19:9, 21: 9, 22:17). Throughout the Bible, marriage is a symbol of the Covenant relationship between God and His chosen people. God is the faithful Groom and humanity is His Beloved bride.

We see this theme beautifully presented in today's first reading, where Isaiah uses the metaphor of spousal love to describe God's love for Israel. God's fidelity to his people is compared to a husband's fidelity to his wife. By our baptism, each of us has been betrothed to Christ as a bride to her groom (II Cor 11:2). In today's second reading, St. Paul reminds us that the new wine that Jesus pours out for us is the gift of the Holy Spirit, given to his bride. In today's Gospel John describes the first of the seven signs by which Jesus showed forth his divinity. When the wine "ran short", Jesus' mother told him about it. At first, Jesus seemed to refuse to do anything about it, but he later told the servants to fill six large stone jars with water and take some to the headwaiter. When they did so, the water had miraculously become wine, better wine than that which had run out.

Let us embrace this miracle as a gift to us too, and "invite Jesus and Mary to remain with us in our home." St. John Mary Vianney suggests this as a solution to many of our family problems. He used to encourage parents to create an atmosphere of prayer, Bible-reading, mutual love and respect, and sacrificial service at home so that the presence of Jesus and Mary might be perpetually enhanced and experienced in the family. Let us take on that task and learn to appreciate the miracles of God's providence in our lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 1/9/2022 Collection : **\$10,921**
Number of Envelopes: **237**
EFT: **\$395** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$2,810**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Cantemos la grandeza del Señor.

Notas del Párroco

Domingo enero 16, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo domingo 23 de enero de 2022, nuestra parroquia comenzará nuestra campaña diocesana 2022. PSA. Esta es una oportunidad para que nuestra parroquia ayude a nuestro obispo a apoyar diferentes ministerios dentro de nuestra diócesis. Nuestra meta parroquial para este año es \$72,000 dólares. Le pedimos que done \$400 dólares por cada familia, si puede donar más, por favor hágalo. Lleve a casa un sobre de PSA 2022 y traiga su donación el próximo domingo. Haga el cheque a nombre de Our Lady of La Vang Memo= 2022 PSA. Continúe apoyando nuestro nuevo proyecto de construcción del Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Esta semana estamos en una boda en Caná donde Jesús revela su poder divino por su primer milagro, transformando el agua en vino. La Biblia comienza con una boda, la de Adán y Eva en el jardín (Gn 2, 23-24) y termina con otra, la cena de las bodas del Cordero (Ap 19, 9, 21, 9, 22, 17). A lo largo de la Biblia, el matrimonio es un símbolo de la relación de pacto entre Dios y su pueblo elegido. Dios es el Novio fiel y la humanidad es Su novia Amada.

Vemos este tema hermosamente presentado en la primera lectura de hoy, donde Isaías usa la metáfora del amor conyugal para describir el amor de Dios por Israel. La fidelidad de Dios a su pueblo se compara con la fidelidad de un esposo a su esposa. Por nuestro bautismo, cada uno de nosotros ha sido desposado con Cristo como una novia con su novio (II Cor 11, 2). En la segunda lectura de hoy, San Pablo nos recuerda que el vino nuevo que Jesús derrama por nosotros es el don del Espíritu Santo, dado a su esposa. En el evangelio de hoy, Juan describe la primera de las siete señales con las que Jesús mostró su divinidad. Cuando el vino “se acabó”, la madre de Jesús se lo contó. Al principio, Jesús pareció negarse a hacer algo al respecto, pero luego les dijo a los sirvientes que llenaran seis grandes tinajas de piedra con agua y le llevaran un poco al maestro. Cuando lo hicieron, el agua se había convertido milagrosamente en vino, mejor vino que el que se había acabado.

Abracemos este milagro como un regalo para nosotros también, e “invitemos a Jesús y María a permanecer con nosotros en nuestro hogar”. San Juan María Vianney sugiere esto como una solución a muchos de nuestros problemas familiares. Solía animar a los padres a crear una atmósfera de oración, lectura de la Biblia, amor y respeto mutuos y servicio sacrificial en el hogar para que la presencia de Jesús y María pudiera realizarse y experimentarse perpetuamente en la familia. Asumamos esa tarea y aprendamos a apreciar los milagros de la providencia de Dios en nuestras vidas.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/9/2022: **\$10,921**
Total Sobres Recibidos: **237**
15 Donaciones Electrónicas: **\$395**
Venta de comida: **\$2,810**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2022

Next weekend will kick start PSA 2022. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.



CALENDAR FOR 2022

Our parish already have 2022 calendar to give out to each family. Please stop by the office to pick up one for your family. We appreciate \$3.00 donation for each calendar. Thank you for your generosity.

LUNAR NEW YEAR MASS SCHEDULE

New Year Eve Mass: Friday 1/24/2020
at 7:00PM in Vietnamese.

New Year Day Mass: Saturday 1/25/2020 at 8:00AM
in Vietnamese.

VIETNAMESE TET FOOD

The Vietnamese Catholic Mother is selling Vietnamese Tet food starting at \$22 for Banh Chung and Banh Tet. Please inquire with the office for more details on how to order and pick-up. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed on Monday January 17, 2022 in observance of **Martin Luther King, Jr.** The church will be closed after the 8:30am Mass. Thank you and have a wonderful day.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La oficina parroquial estará cerrada el **Lunes 1/17/2022** en conmemoración a Martin Luther King, Jr. La iglesia permanecerá cerrada después de la Misa de las 8:30am. No abra reunión de Ministerios ni grupos parroquiales. Gracias y que tengas un maravilloso día.

CAMPAÑA PASTORAL 2022

Enero 23 y 30, 2022 empezaremos la **Campaña Pastoral 2022 (PSA)**. Pasaremos los sobres para que lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de Diciembre. Dios los bendiga por su generosidad.



CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles Enero 26 a las 6pm vamos a tener la Clase de Seguridad en el Salón 002. La Clase de Seguridad es obligatoria para todos los Ministerios y voluntarios de la parroquia. Si necesita más información por favor comunicarse con Hilda en la oficina parroquial. Por favor sea puntual los esperamos.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Para apartar una fecha para el Sacramento del Matrimonio necesita hacer una cita con el párroco, por los menos unos seis o tres meses antes. Por favor pasar a la oficina parroquial para más información.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$8.500.000

Cần Thêm: \$1.500.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Muc Vu Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Ann Vo	\$10,000
Tran T Hai	\$10,000
Bich Ngoc Tran	\$3,000
Binh Dam	\$2,000
David Wynn	\$1,100
Loan Kim Nguyen	\$1,031.62
Anh Ngoc Do	\$900
Bao Hoang Do	\$800
Trung Quoc Nguyen	\$500
Jane Wong	\$500
Thang Phan	\$300
David Huynh	\$200
Vinh Do	\$200
Thanh Thi Le	\$200
Chinh Nguyen	\$200
Nguyen Thi My	\$100
Chi Le	\$100
Huong Luong	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: ngày 5, 6 tháng 2, 2022 Tham dự Thánh Lễ khánh thành hội trường các Thánh Tử Đạo La Vang Las Vegas 2 ngày 1 đêm, Hotel Boulder Station, \$190 / 1 người (phòng 4 người).

Tour 2: ngày 20 tháng 2, 2022 tham quan nhà thờ cổ và sea bay San Diego (Tham quan chiến hạm USS), \$100/1 người bao gồm ăn trưa buffet, ăn sáng và nước uống.

Tour 3: Dọn Minh Chết Lành (lần thứ 4) do Cha Trường Luân thuyết giảng, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 4: Tĩnh Tâm Mùa Chay - Đan Viện Xitô Ngày 20 tháng 3, 2022 (giảng phòng Cha Sĩ Hạnh), \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và ăn trưa).

Tour 5: ngày 31 tháng 3, 2022 đến ngày 3 tháng 4, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Cầu thang Thánh Giuse, Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo, Nhờ thờ Thánh Phanxicô Assis, Thạch động nhũ - \$400/1 người (phòng 4 người).

Địa điểm đi và về:

- Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
- Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

MON - SUN: Nhận Medical,

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)